

Storchenbotschaft.

The stork's message.

(Orig. G-moll.)

Gemächlich.

48.

Des
Up

Schä-fers sein Haus und das steht auf zwei Rad, steht hoch auf der Hei - den, so
high in the moors on the heath-er-grown land, up - on but two wheels does the

frü - he, wie spat; und wenn nur ein man-cher sein Nacht-quartier hätt! Ein
shepherd's house stand; who would not be glad, there to lay down his head! A

rit.

a tempo

Schä-fer tauscht nicht mit dem Kö-nig sein' Bett.
shepherd would not with a king'change his bed.

Und
 If

a tempo

mf *pp*

käm' ihm zur Nacht auch was Selt-sa-mes vor, er be-tet sein Sprü-chel und
sometimes at night wondrous sounds make him creep, he quick tells his beads and then

legt sich aufs Ohr; ein Geistlein, ein Hexlein, so luf-ti-ge Wicht', sie
goes off to sleep; and be it a gob-lin or mis-chie-vous sprite, he

rit. *a tempo*

klo-pfen ihm wohl, doch er ant-wor-tet nicht.
an-swears them not, though they knock with all might.

a tempo

rit. *mf*

Ein - mal doch, da ward es ihm
But once it was real - ly too

etwas lebhafter

dim. *pp*

wirklich zu bunt: es kno-pert am La - den, es winselt der Hund; nun
much he did find: the shut-ter was creak - ing, the dog loud - ly whined; the

p

molto rit. *geheimnisvoll*

zie - het mein Schäfer den Rie - gel_ ei schau! da ste - hen zwei Stör - che, der
shepherd now lift - eth the latch and oh see! two storks there are standing as

molto rit. pp *zurückhaltend*

p *p* *f* *pp*

Mann und die Frau. Das
pleased as can be. They

Tempo I.

Pär-chen, es ma - chet ein schön Kom - pli - ment, es möch - te gern re - den, ach,
both make a bow, as is right that they should, and glad - ly would speak, ah, if

rit. *f*

wenn es nur könnt! Was will mir das Zie - fer? - ist so was er - hört? Doch
on - ly they could! What want now these creatures? is't but to an - noy? or

lebhaft

rit.

ist mir wohl fröh - li - che Botschaft beschert.
do they perhaps bring me ti - dings of joy?
wieder langsamer

bewegter

rit. *p staccato*

lebhaft

Ihr seid wohl da - hin - ten zu Hau - se am Rhein? Ihr
You bring me good news of my girl I dare say? have

stacc.

habt wohl mein Mä - del ge - bis - sen ins Bein? nun wei - net das Kind und die
 pro - bab - ly brought her a gift e'en this day? The child and the mo - ther are
etwas langsamer

rit.
rit.
nicht staccato

Mut - ter noch mehr, sie wün - schet den Herz - al - ler - lieb - sten sich her,
 cry - ing I trow, she wish - es her dear - est could be with her now, *sehr lebhaft*

und wün - schet da - ne - ben die
 and wants for the christ - en - ing
etwas gemessen

f *p*
stacc. *stacc.*

Tau - fe be - stellt: ein Lämmlein, ein Würstlein, ein Beu - te - lein Geld? so
 ri - ches un - told: a lamb and a sau - sage, a purse full of gold? go

zurückhalten

p *f*

sagt nur, ich käm' in zwei Tag o - der drei, und grüsst mir mein Bü - bel und
 tell her, I'll come in two days at most three, take care of my lad - die and
lebhaft

f nicht stacc.

rührt ihm den Brei!
 greet him from me!

Doch
 But

halt! wa - rum stellt ihr zu Zweien euch ein? es wer - den doch, hoff' ich, nicht
 stay! will you tell me why two of you've come? You sure - ly no message of
immer zögernd

rit.

pp

rit.

sehr gedehnt *lebhaft*
mp

Zwil - lin - ge sein? - Da klappern die Stör - che im lus - tig - sten Ton, sie
 twins bring from home? - The storks flap their wings and look knowing and sly, they

mf

f

rit.

ni-cken und kni-xen und flie-gen da - von_ sie ni-cken und kni-xen und
 nod and they curt-sey and off they then fly_ they nod and they curt-sey and

flie - gen da - von. flie - gen da - von.
 off they then fly. off they then fly.